



World-class care from one of  
America's top hospitals  
全美顶级医院的国际一流服务



UCSF Medical Center is among the  
Nation's Best Hospitals

UCSF 医疗中心被评为  
全美最顶尖医院之一



“I just want to take this opportunity to let you know how grateful we are for your service. It has been nothing short of impeccable. A refreshing assurance that someone is taking care of us in this difficult journey.”

**Neurosurgery patient**

“我想借此机会告诉你们，你们的服务可以说是尽善尽美，我们对此感激不尽。在这段艰难的旅程中，你们的照顾给予我们从未有过的信心。”

神经外科患者

“During my liver transplant at UCSF Medical Center, I truly enjoyed the fabulous care which was provided to me during my hospital stay. Best team in the world!”

**Liver transplant patient**

“在UCSF医疗中心接受肝移植期间，我真的很满意你们提供的卓越医疗服务。你们就是世界最佳的团队！”

肝移植患者



**88 COUNTRIES**

To date, patients from 88 countries have benefited from UCSF Health’s world-class care coupled with concierge international services tailored to those patients’ individual and cultural needs.

**88 个国家**

到目前为止，UCSF Health 已为来自88个国家的患者提供了的世界一流医疗服务并根据患者的个人与文化需求提供了定制化的礼宾式服务。

**Personalized, compassionate service**

All patients receive care in an environment that respects diverse cultural traditions and backgrounds. For each international patient and his or her family, a dedicated senior patient liaison coordinates care with our premier physicians and assists with any special needs before, during or after the visit, including recommending the following services:

**个人化的人文关怀服务**

我们为所有患者提供尊重多元化文化传统和背景的诊疗环境。我们为每位国际患者及其家属配备专属的高级联络员，帮助协调医学专家为患者提供诊前、诊中及诊后的医疗服务，并协助推荐以下服务：

“Best medical team that I could ever ask for! It was a rough road but they all made it easy for me. Because of them, I am enjoying life today.”

**Lung transplant patient**

“最好的医疗团队，没有之一！治疗道路艰难，但是他们齐心帮我克服困难。正是在他们的帮助下，我现在才能享受生活。”

肺移植病人

“We all greatly appreciate your patience, professionalism and the time you’ve invested in us.”

**Advocate for a prostate cancer patient**

“我们衷心感谢你们的耐心、专业以及倾注在我们身上的时间。”

一名前列腺癌患者的代表



**INTERPRETERS AND TRANSLATION SERVICES**

口译和笔译服务



**SPIRITUAL AND RELIGIOUS GUIDANCE**

信仰和宗教指导



**ACCOMMODATIONS AND LODGING**

住宿



**RESTAURANTS AND SHOPPING**

餐馆和购物



**TRANSPORTATION**

交通



**BANKING**

银行

Contents  
目录

1	International Services	国际服务部
2	UCSF Health by the numbers	UCSF 的事实与数据
4	World-class care for adults	世界一流的成人医疗服务
8	World-class care for children	世界一流的儿童医疗服务
12	Advancing health worldwide	推动全球医疗健康发展
14	Fostering international collaborations	促进国际合作
16	Contact information	联络信息





**EXCEPTIONAL NURSES**

UCSF is among only seven percent of American hospitals to earn the prestigious Magnet designation for excellence in nursing from the American Nurses Credentialing Center.



**卓越的护士**

UCSF是全美被美国护士中心认证拥有卓越护士服务的仅有7%医院之一。

**第12**

Ranking among hospitals in the nation (UCSF Medical Center)\*

全美医院排名 (UCSF 医疗中心)\*

**655张**

Licensed beds (adults)

成人病床

**398张**

Licensed beds (children)

儿童病床

**3,029名**

Physicians

临床医生

**4,931名**

Nurses

护士

**15,222名**

Employees

雇员

**2,910名**

Babies delivered at the UCSF Center for Mothers and Newborns

在 UCSF 妇幼保健中心出生的婴儿

**41,874人次**

Surgical procedures performed

年手术量

**39,799人次**

Hospital admissions

年住院量

**73,647人次**

Patients treated in the Emergency Departments

年急诊量

**2,514,015人次**

Outpatient visits

年门诊数

All numbers are from 2020. Except where noted, numbers reflect combined totals for UCSF Medical Center and UCSF Benioff Children's Hospitals.

所用数据均为2020年数据。除特殊标注外，以上数据为 UCSF 医学中心与 UCSF 贝尼奥夫儿童医院数据的总和。

\* U.S. News & World Report, 2022-23 Best Hospitals Honor Roll

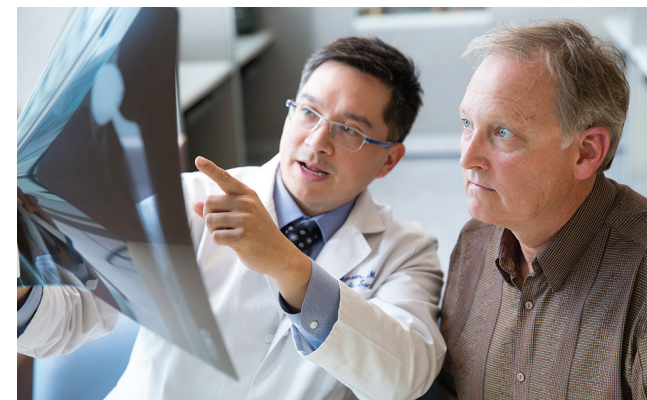
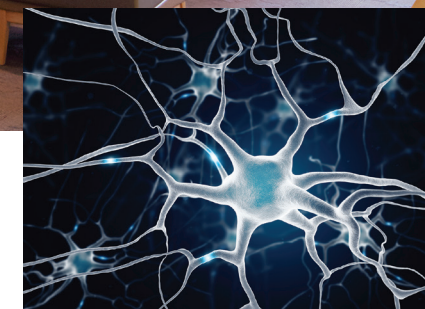
\* 《美国新闻与世界报道》2022-2023年度全美最佳医院排行榜

**6 Nobel Prize Winners | 6 位诺贝尔奖得主**



UCSF has been home to a total of six Nobel laureates in Physiology or Medicine. They are J. Michael Bishop and Harold E. Varmus (1989), Stanley Prusiner (1997), Elizabeth Blackburn (2009), Shinya Yamanaka (2012), and David Julius (2021).

UCSF 有6名诺贝尔生理学奖或医学奖得主：约翰·迈克尔·毕晓普(J. Michael Bishop)和哈罗德·瓦穆斯(Harold E. Varmus)(1989年)、史坦利·布鲁希纳(Stanley Prusiner)(1997年)、伊丽莎白·布莱克伯恩(Elizabeth Blackburn)(2009年)、山中伸弥(Shinya Yamanaka)(2012年)以及大卫·朱利叶斯(David Julius)(2021年)。







UCSF Medical Center is among the Nation's Best Hospitals  
UCSF 医疗中心被评为全美最顶尖医院之一

#1 in the U.S. for the number of brain tumor patients treated

脑肿瘤患者接诊人数 全美第一

### Neurology and neurological surgery

Ranked #2 in the nation for neurology & neurosurgery according to U.S. News & World Report's 2022-23 Best Hospitals publication, the neurologists and neurosurgeons of the UCSF Medical Center work collaboratively to translate discoveries in the lab into new and more effective treatments for patients with even the most complex brain disorders. Using the most advanced imaging and diagnostic techniques available, our specialists treat a broad range of neurological conditions, including epilepsy, movement disorders, Parkinson's, multiple sclerosis, brain tumors and more.

For 15 years in a row, UCSF has received more National Institutes of Health (NIH) funding for neurology and neurosurgery research than any other hospital in the United States. With the largest brain tumor program in the nation, the largest stroke and cerebrovascular program in California, more epilepsy surgeries performed than any other center in the West and over 5,700 surgeries performed each year, the neurology and neurosurgery team at UCSF continually pushes the frontiers of brain medicine to improve the lives of our patients.

#### 神经内科及神经外科

根据《美国新闻与世界报道》公布的2022-2023年度全美最佳医院排行榜，UCSF医疗中心的神经内科及神经外科排名全美第二。神经内科及神经外科的专家通力合作，将实验室发现转化为更为先进、高效的临床治疗方案，为患复杂脑疾病等的所有患者提供诊疗服务。借助最先进的成像和诊断技术，我们的专家团队擅长治疗各种神经疾病，包括癫痫、运动障碍、帕金森病、多发性硬化症、脑肿瘤等。

UCSF连续15年蝉联美国国家卫生研究院(NIH)对全美医院神经内科和神经外科领域的科研经费支持第一名。我们拥有全美最大规模的脑肿瘤研究项目和加州最大规模的中风和脑血管研究项目。进行的癫痫手术在美国西部医院数量排名第一，年手术量高达5,700多台。UCSF神经内科和神经外科团队在脑神经医学前沿领域不断开拓创新，致力于不断改善患者的生活质量。

## UCSF Weill Institute for Neurosciences 威尔(Weill)神经科学研究所

The UCSF departments of neurology, neurological surgery and psychiatry comprise the newly created UCSF Weill Institute for Neurosciences.

Underwritten by a \$185 million donation from the Weill Family Foundation and Joan and Sanford Weill, the institute is fostering the next generation of innovative collaborations among neurologists, neurosurgeons, psychiatrists, neuroradiologists, neurointerventional radiologists and neuro-oncologists.

新成立的 UCSF 威尔(Weill)神经科学研究所由 UCSF 神经内科、神经外科和精神病学系共同组建。在威尔(Weill)家族基金会及威尔夫妇(Joan and Stanford Weill)1.85亿美元捐款的支持下，该研究所正在神经内科医生、神经外科医生、精神病医生、神经放射科医生、神经介入放射科医生和神经肿瘤科医生中探索新一代创新性合作。

### Cancer care

The UCSF Helen Diller Family Comprehensive Cancer Center builds on UCSF's long tradition of excellence in cancer research, including the Nobel Prize-winning work of J. Michael Bishop and Harold Varmus. The National Cancer Institute has designated UCSF a Comprehensive Cancer Center.

In addition, UCSF is tied for the best hospital in Northern California for cancer care according to U.S. News & World Report's 2022-23 Best Hospitals rankings. We have expertise in all types of cancer and treatment approaches, including:

- Blood cancer
- Breast cancer
- Colorectal cancer
- Endocrine cancer
- Gastrointestinal/pancreatic cancer
- Gynecologic cancer
- Head and neck cancer
- Integrative oncology
- Liver cancer
- Lung cancer
- Neurologic cancer
- Radiation oncology
- Skin cancer
- Soft tissue and bone cancer
- Urologic cancer

Our treatment options – many of which are available in very few hospitals in the world – include the most advanced surgeries, radiotherapies, chemotherapies and immunotherapies. Our state-of-the-art molecular profiling enables us to target many of these treatments to a tumor's specific genetic profile. For patients who don't respond to standard treatment, we are actively involved in more than 250 cancer-specific clinical trials, spanning all cancer types. Our pioneering Symptom Management Service has led the way in addressing issues such as pain, fatigue and depression.

#### 癌症治疗

UCSF海伦迪勒家庭综合癌症中心构筑于UCSF癌症研究领域的卓越、悠久传统之上，其中包括 J. Michael Bishop和Harold Varmus教授获诺贝尔奖的科研成果。该中心已被美国国家癌症研究院(NIC)评定为综合性癌症治疗中心。在《美国新闻与世界报道》公布的2022-2023年度全美最佳医院排行榜中，UCSF并列癌症治疗领域北加州最佳医院。我们擅长所有类型的癌症和治疗，包括：

- 血液癌
- 乳腺癌
- 结直肠癌
- 内分泌癌
- 胃肠癌/胰腺癌
- 妇科癌
- 头颈癌
- 整合肿瘤学
- 肝癌
- 肺癌
- 神经系统癌
- 放射肿瘤学
- 皮肤癌
- 软组织与骨癌
- 泌尿系统癌

我们的治疗方案包括最先进的手术、放疗、化疗和免疫疗法，很多疗法仅在全球少数几家医院可以实施。癌症中心最新的分子图谱分析可让治疗直接定位到肿瘤的特定基因谱，实现肿瘤分子靶向治疗。对于不适用常规疗法的患者，我们正在开展的癌症临床试验超过250个，涵盖所有癌症种类。而且，癌症中心开创性的症状服务在解决癌症治疗相关疼痛、疲劳和抑郁等问题方面都处于领先地位。

### Solid organ transplants

Over the last half century, our interdisciplinary transplant service – one of the most active and most highly regarded in the world – has completed more than 18,000 organ transplants. Our Center for Living Donation is the largest on the West Coast, performing over 170 living donor transplants per year. Based on one-year survival rates, the Scientific Registry of Transplant Recipients gives our liver and lung transplant programs its highest rating.\* We have completed more kidney transplants at UCSF Health than any other institution in the world, and since the founding of our interdisciplinary transplant service in the 1960s, our work has grown to include heart, kidney, liver, lung and pancreas transplants. U.S. News & World Report ranks UCSF Medical Center:

- Best in Northern California for pulmonology
- Best in Northern California for urology
- Best in Northern California for diabetes and endocrinology
- Among the nation's best for cardiology and heart surgery
- Among the nation's best for gastroenterology and GI surgery

\* Scientific Registry of Transplant Recipients. Find & Compare Transplant Programs. srtr.org. Accessed October 20, 2017.

#### 实体器官移植

我们是全球最活跃和最先进的跨学科器官移植中心之一。在过去的五十年里，我们已经完成了超18,000例器官移植术。我们拥有西海岸最大的活体捐赠中心，每年进行超170例活体移植术。基于术后一年存活率数据，移植受体注册委员会对我们的肝脏与肺移植项目给予了最高评价。\*UCSF完成的肾脏移植手术数量高于全球所有其他中心。同时，自我们的跨学科器官移植中心成立的20世纪60年代起，我们不断扩展我们的可移植器官领域，目前已涵盖心脏、肾脏、肝脏、肺脏和胰腺移植等。《美国新闻与世界报道》对 UCSF 医疗中心的评价：

- 肺脏科北加州最佳
- 泌尿科北加州最佳
- 糖尿病和内分泌科北加州最佳
- 心脏内科和心脏外科全美最佳
- 胃肠内科和胃肠外科全美最佳

\* 移植受体注册委员会。搜索并比较移植中心数据库。srtr.org。 - 存取于 2017年10月20日。





### TOP 10 IN 8 SPECIALTIES

UCSF Medical Center is ranked in the top 10 in the nation in diabetes and endocrinology; ear, nose and throat; geriatrics; neurology and neurosurgery; ophthalmology; pulmonology; psychiatry; and rheumatology.

### 8个专科位居全美前10

UCSF医疗中心的以下专科在全美位居前10：糖尿病和内分泌、耳鼻喉、老年病、神经内科和神经外科、眼科、肺病、精神科、风湿病。

### Cardiovascular care and prevention

The UCSF Heart and Vascular Center is home to a world-class team of cardiologists, heart surgeons, vascular surgeons, transplant surgeons and other specialists, all working collaboratively to provide the highest-quality care for patients. U.S. News & World Report regularly ranks our cardiology and heart surgery programs among the top such programs in the nation due to our combination of innovative research, advanced diagnostic tools, quality outcomes and state-of-the-art treatment options.

We have expertise across all areas of heart and vascular care, from the most common conditions to the most rare and complex. Some of our notable expertise includes:

- Adult congenital heart disease (ACHD)
- Advanced heart failure and mechanical circulatory support (VAD, ECMO)
- Cardio-oncology
- Heart & lung transplant
- Hypertrophic cardiomyopathy (HCM)
- Limb preservation
- Minimally invasive coronary artery bypass grafting (CABG)
- Structural heart and valvular disease

### 心血管疾病治疗与预防

UCSF心脏和血管中心荟集了世界一流的心脏病专家、心脏外科医生、血管外科医生、器官移植外科医生以及其他相关专家。他们协同合作，为患者提供最优质的护理服务。我们的心脏外科和心脏外科手术研究项目结合了创新研究方法和先进诊断工具，为患者提供准确的诊断结果和最先进的治疗方案，因此常年被《美国新闻与世界报道》评选为全美开展同类项目的医院中水平最高的医院之一。

我们拥有所有心血管护理相关领域的专业知识，为所有常见心血管疾病和复杂罕见疾病患者提供服务。我们擅长的领域包括：

- 成人先天性心脏病 (ACHD)
- 晚期心力衰竭和机械循环辅助 (心室辅助装置, 体外膜肺氧合技术)
- 心脏肿瘤学
- 心肺移植
- 肥厚型心肌病 (HCM)
- 保肢
- 微创冠状动脉旁路移植术 (CABG)
- 结构性心脏病和心脏瓣膜病

### Blood and marrow transplant

UCSF blood disorder specialists provide the best care possible for patients with acute and chronic blood conditions. This includes being a national leader in blood and bone marrow transplants. Our expert transplant team is composed of doctors, nurses, social workers and additional health professionals who work together to care for individuals and their families throughout the transplant process. We have been named an “over performer” for allogeneic stem cell transplants by the Center for International Blood and Marrow Transplant Research, meaning that we exceed expectations for patient survival rates.

### 血液和骨髓移植

UCSF的血液疾病专家为急性血液疾病患者提供最佳医疗服务。我们是全美血液和骨髓移植领域的领先医疗中心。我们的移植专家团队包括医生、护士、社工以及其他医疗专业人士，他们在整个移植过程中通力合作，为患者和家属提供服务。我们的异基因干细胞移植技术被国际血液与骨髓移植研究中心授予“卓越表现”的称号，表示我们的患者存活率超出预期。

### World leaders in women's health

The UCSF Women's Health Center is recognized internationally for its expertise in providing comprehensive, specialized care for women's health issues. We are the only U.S. Department of Health and Human Services-designated National Center of Excellence in Women's Health in Northern California. Our team includes board-certified experts in obstetrics and gynecology, reproductive endocrinology and infertility, as well as outstanding genetic counselors, psychologists, male reproductive health specialists, nurses and office staff. Doctorate-level embryology staff help maximize success for all individuals and couples who choose to undergo in vitro fertilization in our program.

### 女性健康领域的世界领先者

UCSF 女性健康中心以擅长提供全面而专业的女性健康护理而享誉国际。我们是北加州唯一一所被美国卫生与公共服务部指定的女性健康领域的国家级卓越医疗中心。我们的团队由获得专科委员会认证的妇产科、生殖内分泌科和不孕症领域的专家，以及杰出的遗传学咨询师、心理学家、男性生殖健康专家、护士和办公室人员所组成。我们的医学博士级胚胎学工作人员为前往我院进行体外受孕的个人与家庭争取最高的成功率。

### Orthopaedics

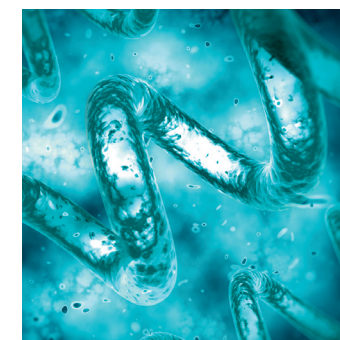
UCSF is among the nation's best in orthopaedics according to U.S. News & World Report's 2022-23 Best Hospitals rankings. We are always one of the nation's leaders in National Institutes of Health (NIH) research funding – continually advancing surgical techniques and devices that improve the quality of our patients' lives – and our Institute for Global Orthopaedics and Traumatology is a groundbreaking initiative that partners with international health care workers and systems to address the underlying causes of orthopaedic- and trauma-related injuries.

### 骨科

在《美国新闻与世界报道》公布的2022-2023年度全美最佳医院排行榜中，UCSF被列为全美最佳骨科医院。为提高患者的生活质量，我们不断升级手术方法与医疗设备，并始终是美国国家卫生研究院(NIH)给予最高科研经费的顶级医院之一。我们开创性的全球骨科与创伤学研究所与国际医护人员和医疗机构协作，共同致力于研究造成骨科和创伤相关损伤的根本原因。



## Advancing precision medicine | 推动精准医学



UCSF's Institute for Human Genetics provides whole exome sequencing for UCSF clinicians. By sequencing just 2 percent of the genome, we can detect approximately 85 percent to 90 percent of known disease-causing genetic variants and, increasingly, use those findings to target treatments.

UCSF 人类遗传学研究所为我们的临床医生提供了全基因组的外显子测序。仅需测序 2% 的基因组，我们便可检测到约 85% 到 90% 的已知致病基因变异，这些发现将会被越来越多地应用于疾病的靶向治疗。





**BEST CHILDREN'S HOSPITALS**  
US News & World Report  
RANKED IN 10 SPECIALTIES  
2022-23

**AMONG THE BEST**

UCSF Benioff Children's Hospitals, Oakland and San Francisco, rank among the country's best in 10 specialties, including cancer, cardiology and heart surgery, diabetes and endocrinology, gastroenterology and GI surgery, neonatology, nephrology, neurology and neurosurgery, orthopedics, pulmonology and urology.

**名列前茅**

UCSF贝尼奥夫儿童医院, 奥克兰和旧金山院区, 在10个专科领域位居全美顶尖行列, 涵盖癌症、心脏内科和心脏外科、糖尿病和内分泌、胃肠内科和胃肠外科、新生儿科、肾病科、神经内科和神经外科、骨科、肺病科、泌尿科。

**Pediatric Brain Center**

By bringing together experts from all specialties related to brain health in children, the UCSF Pediatric Brain Center is advancing the standard of care for young patients with complex brain disorders. Taking advantage of UCSF's world-class research efforts, our center links our clinical and research teams to ensure that our patients are the first to benefit from new knowledge. UCSF Benioff Children's Hospitals are nationally ranked for pediatric neurology & neurosurgery according to U.S. News & World Report's 2022-23 Best Children's Hospitals publication, with notable expertise that includes:

- Epilepsy treatment, including surgery
- Gene therapy
- Movement disorder treatment, including deep brain stimulation with surgical intervention
- Stroke and neurovascular care

**儿童脑科中心**

UCSF儿童脑科中心荟集了儿童脑部医学所有相关领域的专家, 旨在提升疑难脑患儿的诊疗服务水平。我们的临床团队与医学研究团队通力合作, 使患者能最快从UCSF国际一流的研究中获益。根据《美国新闻与世界报道》公布的2022-2023年最佳儿童医院排行榜, UCSF贝尼奥夫儿童医院在儿童神经内科和神经外科领域位居全美顶尖行列。我们擅长的专科包括:

- 癫痫治疗, 包括手术
- 基因疗法
- 运动障碍治疗, 包括利用手术进行深部脑刺激
- 中风和神经血管医疗护理



**Pediatric Heart Center**

Ranked among the top pediatric cardiology centers in the nation, the UCSF Pediatric Heart Center is an integrated program of experts working together to offer comprehensive, patient-centered care to the fetus, infant, child and adolescent with heart disease, as well as to adults with congenital heart disease. Our surgery and interventional cardiology programs have a special focus on repairing the hearts of infants with the most complex problems, such as hypoplastic left heart syndrome. Our clinicians are also world-renowned for their skills in using echocardiography and MRI to diagnose and help treat heart defects, both before and after birth. Areas of focus include:

- Cardiac catheterization
- Electrophysiology
- Heart failure
- Neonatal congenital heart surgery
- Pulmonary hypertension

**儿童心脏中心**

UCSF儿童心脏中心是全美最佳心脏科之一, 由多名专家组成其综合诊疗中心, 为患有心脏病的胎儿、婴幼儿、儿童、青少年以及先天性心脏病成人患者提供全面、以患者为中心的医疗服务。我们的先天性心脏病手术和介入治疗在美国名列前茅, 尤其擅长婴幼儿疑难心脏疾病(如左心发育不良综合征)的治疗。我们闻名世界的临床医生团队通过超声心动图与磁共振成像(MRI)技术为患者提供诊断并在在出生前后被诊断出心脏缺陷的患儿提供治疗。我们擅长的领域包括:

- 心脏导管插入术
- 电生理检查
- 心力衰竭
- 新生儿先天性心脏手术
- 肺动脉高压



**Pediatric cancer services**

We deploy teams of world-renowned childhood cancer experts who care for patients with every type of childhood cancer. Our doctors are at the forefront of developing new therapies through a variety of research projects and clinical trials. U.S. News & World Report ranks our program among the top pediatric cancer programs in the nation, and best in Northern California. Our expertise includes:

- Leukemia
- Metaiodobenzylguanidine (MIBG) therapy for neuroblastoma
- Neuro-oncology

**儿童癌症医疗服务**

我们的儿科癌症团队由众多全球知名专家组成, 可为患有任何儿科癌症的患儿提供医疗服务。此外, 我们的医生参与各种研究项目和临床试验, 始终走在最新、最顶尖治疗方法的前沿。据《美国新闻与世界报道》评定, 我们的儿童癌症中心名列全美最佳、北加州最佳。我们擅长的专科包括:

- 白血病
- 神经母细胞瘤的间位碘代苄胍 (MIBG) 疗法
- 神经肿瘤学

**Pediatric liver, kidney and pancreas transplants**

UCSF Benioff Children's Hospitals are leaders in kidney, liver and heart transplants. We offer cutting-edge therapies and drugs – some pioneered here – and our interdisciplinary teams have transplanted more than 900 pediatric recipients. We are also the only center in the western U.S. to offer total pancreatectomy with islet cell auto-transplant for pediatric patients.

**儿童肝脏、肾脏和胰脏移植**

UCSF贝尼奥夫儿童医院在儿童肝脏、肾脏和心脏移植领域处于领先地位。我们拥有先进的药物和前沿的治疗方法, 而且部分是我们首创。我们的跨学科团队已为超900名儿童移植受者进行了移植手术。我们也是美国西部仅有的可开展儿童胰腺全切除联合自体胰岛细胞移植术的医院。







### TOP-RANKED SPECIALTIES

UCSF Benioff Children's Hospitals ranked fifth nationwide in newborn specialty care (neonatology) and were the top-ranked children's hospitals in Northern California in pediatric cancer.

#### 最佳临床专科

UCSF 贝尼奥夫儿童医院的新生儿专科护理(新生儿科)位列全美第五, 儿童癌症专科在北加州名列前茅。



### Fetal Treatment Center

UCSF is a world leader in diagnosing and treating birth defects before delivery. Since its founding in 1981, the Fetal Treatment Center has expanded its vision to incorporate dynamic new methods for diagnosis and treatment based on the emerging fields of maternal-fetal genetics and precision medicine.

Located in UCSF Benioff Children's Hospitals, the center offers coordinated, comprehensive, family-centered care from prenatal diagnosis to long-term follow-up. Our large patient volume provides us with the depth of experience needed to provide the best care possible.

With advanced diagnostics, if interventions are needed, our multidisciplinary approach draws on the expertise of leaders from many specialties, including perinatology, neonatology, genetics, surgery, cardiology, radiology and anesthesia.

Our Neonatal Intensive Care Units provide superior care to these complex and critical newborns and infants.

#### 胎儿医学中心

UCSF 在产前诊断及出生缺陷治疗方面是世界领先。自1981年成立以来, UCSF 胎儿治疗中心不断拓展研究视野, 将母胎遗传学和精准医学等新兴领域的前沿研究纳入到胎儿疾病的诊疗中。

该中心隶属于UCSF贝尼奥夫儿童医院, 可提供一站式、全面的、以患儿家庭为中心的护理(涵盖产前诊断到长期随访等各个环节)。我们收治的患儿数量庞大, 因此我们积累了丰富的诊疗经验, 可为患儿提供最佳的护理服务。

UCSF 胎儿治疗中心的跨学科专家团队由围产医学、新生儿学、遗传学、外科、心脏病学、放射学和麻醉学等医疗专家组成, 可在必要时借助先进的诊断技术为患者提供干预治疗。

此外, 我们还设有新生儿重症监护室, 可为病情复杂或危重的新生儿和婴儿提供优质的护理服务。

### Pediatric blood and marrow transplant

The UCSF Pediatric Blood and Marrow Transplant Program is a leader in the treatment and research of bone marrow transplants for children who have cancer, as well as diseases of the immune system, other bone marrow disorders and some metabolic diseases. Our program is internationally recognized for its expertise in treating children with high-risk neuroblastoma, sickle-cell anemia and thalassemia, and we are among the most active transplant centers for children in North America, with one-year survival rates that exceed the national averages.

#### 儿童血液和骨髓移植

UCSF 儿童血液和骨髓移植中心是美国骨髓移植治疗和研究领域的领导者, 患病儿童可能患有癌症、免疫系统疾病、以及其他骨髓障碍与代谢类疾病。我们治疗高危神经母细胞瘤、镰状细胞贫血与地中海贫血的能力是全球公认的, 同时, 我们也是北美最活跃的儿童器官移植中心之一, 且移植术后一年存活率高于全美平均水平。

### Pediatric gastroenterology and gastrointestinal surgery

U.S. News & World Report ranks UCSF Benioff Children's Hospitals among the best pediatric gastroenterology and gastrointestinal surgery programs in the nation. In addition to doctors with a broad range of expertise, our team includes nurse specialists, registered dietitians, pharmacists, therapists, pain management specialists and others with special training in treating children and teens with:

- Chronic pancreatitis
- Crohn's disease
- Genetic disorders
- Irritable bowel syndrome (IBS)
- Ulcerative colitis

#### 儿童胃肠内科和胃肠外科

UCSF 贝尼奥夫儿童医院跻身《美国新闻与世界报道》儿童胃肠内科和外科榜单, 并被列为全美最佳。除拥有涵盖众多专科的医疗专家外, 我们的团队还包括专业护理人员、注册营养师、药剂师、治疗师、疼痛管理专家以及其他曾接受特殊培训并能为儿童和青少年提供以下疾病专业治疗的人员。

- 慢性胰腺炎
- 克罗恩病
- 遗传性疾病
- 肠易激综合征 (IBS)
- 溃疡性结肠炎

### Pediatric orthopaedics

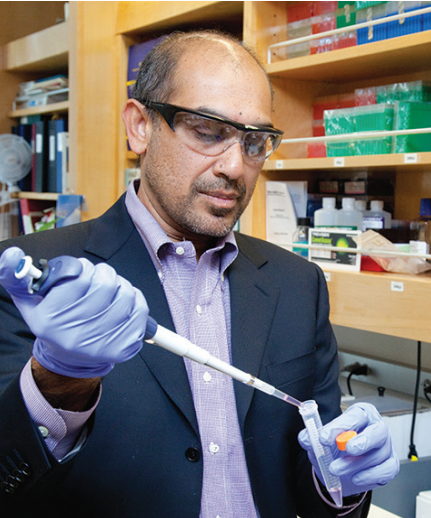
The UCSF Division of Pediatric Orthopaedic Surgery provides comprehensive, family-centered care to children with musculoskeletal disorders or injuries. Our department's clinical research has led to the validation of two surgical techniques – vertebral body stapling and screw-and-cable spinal tethering – that help growing children avert long-term bracing and spinal fusion for scoliosis. U.S. News & World Report ranks UCSF Benioff Children's Hospitals among the top centers in the nation for orthopaedics

#### 儿童骨科

UCSF 小儿骨科中心为骨骼肌肉疾病或损伤的儿童提供全方位、以家庭为中心的医疗服务。该部门的临床研究已证实两种外科技术——锥体钉合术和螺钉-线缆脊椎束缚固定术。这些技术手段可使发育中的儿童免于通过长期脊柱矫正或脊柱融合术治疗脊柱侧凸。根据《美国新闻与世界报道》, UCSF 的小儿骨科排名全美前列。







### TOP RECIPIENT OF NIH GRANTS

In 2020, UCSF received more biomedical research funding from the National Institutes of Health (NIH) than any other public institution, continuing a 14 year trend, according to annual figures from the NIH. In addition, UCSF was the third-highest grant recipient among all public and private institutions nationwide.

#### 美国国家卫生研究院 (NIH) 研究经费最高级别支持机构

在2020年, UCSF在生物医学研究领域获得了美国国家卫生研究院(NIH)对公立医院最大力度的资金支持。同时, 根据NIH的数据显示, 这是UCSF连续第14年获此殊荣。并且, UCSF曾是全美所有医院中获得资助额度排名第三的医疗研究机构。



UCSF leads hundreds of cutting-edge clinical trials that are shaping the future of medical care.

UCSF 引领着数百项的顶尖临床试验, 这些临床试验正在改变着未来的医疗方向。

### Culturally sensitive care draws on our global health experience

With a mission to advance health worldwide, UCSF is committed to collaborating with leading international providers and organizations. We are driven by the idea that when the best research, the best teaching and the best patient care converge, we can deliver breakthroughs that help heal the world. Our collaborative programs include research, education and training aimed at capacity building and developing skilled workforces in other countries, remote second opinions, telemedicine, and advisory services.

根据世界各地的文化背景不同, 绘制UCSF全球医疗健康合作蓝图

UCSF以促进全球健康为使命, 致力于与全球领先的供应商和组织合作。我们坚信, 当最佳的研究、最佳的教学与最佳的患者护理相融合时, 我们将取得重大的突破以造福整个世界。我们的合作项目包括科研、教育和培训(推动其他国家医疗能力建设并为其培养专业医疗人才)、远程第二意见、远程医疗以及咨询服务。



### Global research

Our global research projects include the work of more than 600 UCSF researchers conducting projects in more than 190 countries. These diverse research and training projects encompass the fields of behavioral science, bench science and clinical trials, diagnostics and drug development, epidemiology and policy.

#### 全球研究

UCSF 医学中心有超过600名的研究人员在190多个国家开展研究项目。这些多样化的研究与培训项目涵盖行为科学, 实验室研究和临床试验, 诊断和药物开发, 流行病学与政策等众多领域。

### Education and training

Founded in 2003, Global Health Sciences (GHS) at UCSF helped establish the field of global health sciences as an academic discipline. Our master's degree program was the first of its kind in the nation and continues to be a leader in global health education. GHS students gain access to the extensive UCSF network and work closely with faculty and mentors who are the field's leading practitioners. Students learn multiple perspectives on global health problems and solutions in a dynamic learning environment with diverse peers.

In addition, through our Global Strategic Information group, we offer an array of leadership programs, continuing medical education (CME) courses, fellowships, short courses and workshops for physicians, nurses and allied health professionals locally and around the world, based on individual country and institutional needs. In most cases, these courses and workshops employ a train-the-trainer capacity-building approach, with the intent of incorporating educational materials into the existing curriculum of the partner institution. Our courses have been offered in more than 30 countries in Africa, Asia, Latin America and the Caribbean, the Middle East and Central Europe and have been taught in French, Portuguese, Russian and Spanish.

#### 教育与培训

UCSF全球健康学科(GHS)成立于2003年, 确立发展“全球健康学”成为一项学术专科。我们是全美最早设立“全球健康学”硕士专业的大学之一, 也是美国该专业的教育领导者之一。GHS的学生可进入UCSF的全面网络, 并与作为相关领域内领军人物的导师与教职人员开展合作。学生们可以在一个生动的学习环境中与背景相异的同僚一道, 以多样化的视角共同了解全球健康问题的多种解决方案。

除此之外, 我们还可根据不同国家或机构的不同需求, 通过我们的全球战略信息部门为世界各地的医生、护士及相关专业医务人员提供系列培训项目, 包括: 领导力课程、继续医学教育(CME)课程、团队合作项目、短期课程计划及研讨会交流等。大多数情况下, 这些课程培训项目都会强调对合作机构培训师的能力培养, 以将我们的教材融入到合作机构的现有课程当中。我们的培训课程已经覆盖亚洲、非洲、拉丁美洲和加勒比地区、中东、中欧的30多个国家, 授课语言包括法语、葡萄牙语、俄语和西班牙语等。





### AN INTERNATIONAL HUB

San Francisco International Airport, Oakland International Airport and Mineta San Jose International Airport all receive direct flights from most major cities around the world.

#### 国际交通枢纽

世界各地多数重要城市均有航班直达旧金山国际机场、奥克兰国际机场和圣荷西国际机场。

### Remote second opinion program

If you are facing a complex medical issue or difficult treatment decision, having a second opinion from a world-class academic medical center can provide valuable guidance and peace of mind. Our online second opinion program ([www.ucsfhealth.org/secondopinion](http://www.ucsfhealth.org/secondopinion)) offers patients and physicians access to leaders at UCSF Health in all major specialty areas, no matter where you live. The process is simple, convenient and completely confidential.

#### 远程第二意见项目

如若您面临复杂的医疗问题或难以抉择治疗方案，从世界一流的学术医疗中心获取第二意见极富指导意义，这也会让您更放心。我们的在线第二意见服务([www.ucsfhealth.org/secondopinion](http://www.ucsfhealth.org/secondopinion))让全球患者都有机会收到UCSF顶级医学专家的意见。这项服务流程简单、操作便捷，并且完全保密。

### Telehealth

Telehealth encompasses a broad variety of technologies and tactics that deliver virtual medical, health and education services to patients from around the world who might otherwise lack access to certain providers or services:

- Physician-to-physician e-consults
- Telepathology
- Teleradiology
- Video consults
- Advisory services

#### 远程医疗

远程医疗涵盖一系列技术与策略，可为全球各地无法获得某些服务的患者提供在线诊疗、健康与教育服务。

- 医生与医生之间的电子会诊
- 远程病理诊断
- 远程放射诊断
- 视频会诊
- 咨询服务

### Advisory services

In addition to our clinical, educational and research-oriented projects around the world, UCSF Health is developing services that enable international partners to leverage the expertise associated with a leading academic medical center. We are interested in fostering international partnerships in which our experts in business and administration, clinical care and education collaborate with our partners on services that include health system development, adaptation of technology advances and provider training.

除此之外，我们还可根据不同国家或机构的不同需求，通过我们的全球战略信息部门为世界各地的医生、护士及相关专业医务人员提供系列培训项目，包括：领导力课程、继续医学教育(CME)课程、团队合作项目、短期课程计划及研讨会交流等。大多数情况下，这些课程培训项目都会强调对合作机构培训师的能力培养，以将我们的教材融入到合作机构的现有课程当中。我们的培训课程已经覆盖亚洲、非洲、拉丁美洲和加勒比地区、中东、中欧的30多个国家，授课语言包括法语、葡萄牙语、俄语和西班牙语等。

### Easy access to expert opinions | 方便获取的专家意见

When the son of a Chinese woman with lung cancer called International Services, he was not yet sure his family was ready to travel to the U.S. for care. Upon finding the process of registering for a remote second opinion so efficient – and the physician’s report so detailed and easy to read – they decided to come to UCSF for their care.

当一位中国女性肺癌患者的儿子致电国际服务部时，他还不确定他的家人是否已准备好前往美国接受治疗。了解到注册取得第二意见的流程如此简单、医生的报告如此详细和易懂之后，他们决定到美国接受治疗。



UCSF Health attends to the spiritual needs of our patients, with our chaplains representing many faith traditions and our hospitals providing dedicated spaces for prayer and meditation.

UCSF 关注患者的精神需求，聘请不同宗教信仰的牧师，并在医院开设专用区域用于祷告和冥想。







**International Services | 国际服务部**

1500 Owens Street, Suite 360  
San Francisco, CA 94158 USA  
+1 415-353-8489  
+1 415-353-3672 (fax) (传真)  
ims@ucsf.edu  
www.ucsfhealth.org/international

**Access our world-class care  
取得世界一流的医疗服务**

**FIND A DOCTOR | 联系医生**

**UCSF Health/UCSF Benioff Children's Hospital San Francisco**

**UCSF Health/UCSF 贝尼奥夫儿童医院 (旧金山)**

For help finding a specialist or a primary care physician in San Francisco:  
若需要协助在旧金山找专科医师或家庭医生:

**Phone** 电话: 888-689-8273 (888-689-UCSF)

**Email** 电子邮件: referral.center@ucsfmedctr.org

**Web** 网站: www.ucsfhealth.org/findadoctor (adults) (成年人)  
www.ucsfbenioffchildrens.org/findadoctor (children) (儿童)

**SPECIALTY CARE CLINICS | 专科诊所**

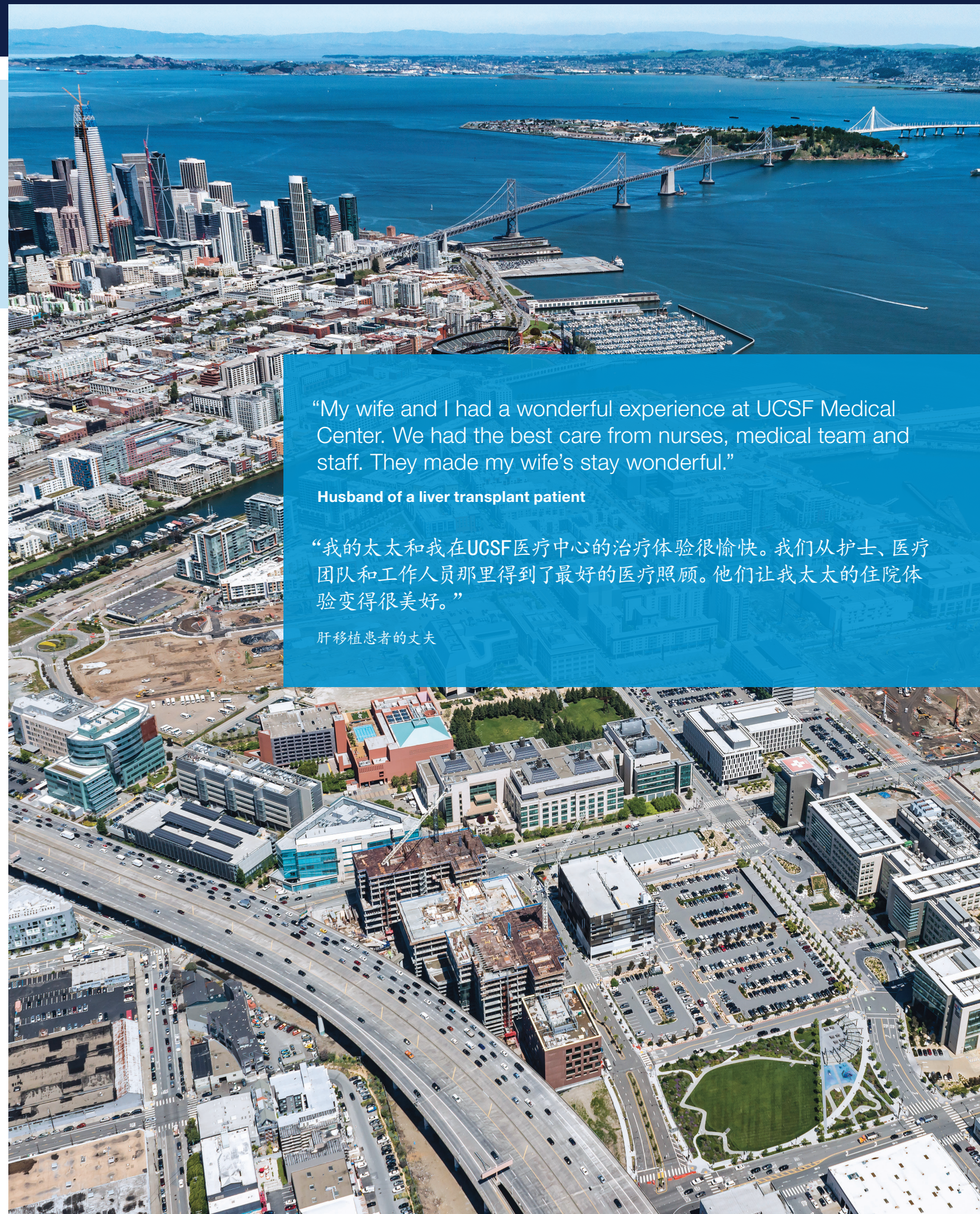
Doctors from UCSF Health treat patients at specialty care clinics located throughout Northern California. These clinics, which are affiliated with doctors, medical groups and hospitals in communities throughout the region and beyond, allow patients to receive our services closer to home.

UCSF 的医生在专科诊所中为遍布于北加州各地的患者提供治疗。这些诊所与当地医生、医疗组织及社区内外的医院皆有紧密的联系, 能为患者提供更触手可及的医疗服务。

**Adult clinics** 成人诊所: www.ucsfhealth.org/specialtyclinics

**Pediatric clinics** 儿童诊所: www.ucsfbenioffchildrens.org/specialtyclinics  
www.childrenshospitaloakland.org/specialtyclinics

[ucsfhealth.org](http://ucsfhealth.org) | [ucsfbenioffchildrens.org](http://ucsfbenioffchildrens.org)



“My wife and I had a wonderful experience at UCSF Medical Center. We had the best care from nurses, medical team and staff. They made my wife's stay wonderful.”

**Husband of a liver transplant patient**

“我的太太和我在UCSF医疗中心的治疗体验很愉快。我们从护士、医疗团队和工作人员那里得到了最好的医疗照顾。他们让我太太的住院体验变得很美好。”

肝移植患者的丈夫



## INTERNATIONAL SERVICES | 国际服务部

### International Services | 国际服务部

1500 Owens Street, Suite 360  
San Francisco, CA 94158 USA  
+1 415-353-8489 | +1 415-353-3672 (fax) (传真)  
ims@ucsf.edu  
www.ucsfhealth.org/international



3.2022-GGS142

## At your fingertips | 触手可及

You can keep up with the latest treatment innovations, review physician biographies, get directions and much more by visiting our websites.

您可访问我们的网站，掌握最新治疗创新动态，查阅医生履历，了解行车指南，获得更多信息。

### UCSF Medical Center

UCSF 医疗中心

[www.ucsfhealth.org](http://www.ucsfhealth.org)

### UCSF Benioff Children's Hospitals

UCSF 贝尼奥夫儿童医院

[www.ucsfbenioffchildrens.org](http://www.ucsfbenioffchildrens.org)

### Follow us on WeChat

关注我们的官方微信号！



**UCSF Health**

Made accessible 7/23